

(91 verso)

Anaïk Lukas.

— Pa vo ar Linadek en o ti,  
mererezh e leverfet di ?

An dud iaouank goude ho fret  
Da c'hoari a zo Kommenet.

Anaïk en Kreis ar jolri,  
Tilamp eur boul goad deus he fri.

Vel ma c'h arzeas en he c'hoaze  
Tilamp al lez bron deus he Jave.

Ma lere ar groage d'ar merc'het  
Anaïk zo eur plach mantet.

Warben an dewarlec'h er beure  
Triwarch' archer a arrie,

Triwarch' archer deus a Raon  
Da digass Anaïk d'er prizon.

(92 verso)

— Deboujour a joa er maner man  
Anaïk Lukas pelec'h a man ?

— Bars er gigin o tijuni :  
Wit petra cheus com anezhi ?

— Ni zo deud hon driwac'h da witi  
De Kerc'het da dont d'al leandi.

— ho nen de Ket gant ar jerjantet  
A ve Kerc'het al Leanezet.

Anaïk Lukas c'hwï na pro Ket  
ne oberfet d'imp ar sujet. (1)

— Balamour d'eur boket louzon fin  
A deus treus plantet en ho jardin

Ne deus en Ket plantet en Kouls vad  
Komanss ra he wrouion da Wassaad.

— Ne deus Ket lac'het he Krouadur  
Rag a man en Leon o verzur

Anaïk dar prizon na neio Ket  
Respeti ti er Baron a vo ret.

— Anaïk, daoust pe c'hwï a Kervzo  
Pe deus lost ar marc'h c'hwï a dreino?

(93 verso)

— Archerien prour, oh me ho ped  
Eus lost ar marc'h nem staget Ked

eus lost ar marc'h nem staget Ked  
me a iel ganac'h lec'h ma Kerfet.

— Anaïk dar prizon na neio Ket  
Respeti ti er (2) Baron a vo ret.

— En despet da varon na da Varkis  
Ret e vo Senti eus ar justiss.

Otro er Baron a levere  
En maner Glazon pa n'arrie:

— Daoust petra zo a neve em zi  
Pa na deu den da digori din,

(1).— Penguern a ainsi traduit ces deux vers: "Vous n'aurez pas Anaïk Lukas, ou vous nous direz pourquoi..."

(2).— D'abord: ar; j'écris en surch. sur a.

Nag Anaik koant d'em digomeret,  
Ewel ma wa Kustum da donet?

94 verso)

— Anaik koant zo ed der prizon  
C'hwil a zo Kiriak, ma breur Baron.

Triwach archer dimeus a Raon  
Zo bet ho Kass anei der prizon.

Mar cheus eun tam respet ewit  
Ni a iel hon triwach da wit.

— Ni a iel hon triwach da wit  
hak a estono meur a hini.

— Paichet Kerc'h er c'hezek deus ar Klos  
Wit ma hefomb da Raon fenos

A pa lac'h fomb dek marc'h bep Kamed  
Fenos da Raon vo ret monet.

En Ker Raon pa n'int distkenet  
An otro baron neus goulennet:

(95 verso)

— Pelec'h man er prizon en ger man  
Ma man Anaik Lukas enan?

— Anaik er prizon na man Ken  
Sortiet e breman Souden.

Na neus ked eun anter heur amzer  
Ma eo et gant er boureo en Ker.

Anaik Lukas a levere  
war ban nissan er Skeul pa pigne:

— merchedigou iaouank me o ped  
Da servij a[n] noblanss na net Ket:

Wit bean servijet an noblanss  
 Me meus ar groug wit ma rekompans.

Me meus bet jervijet en eun ti  
 E lec'h ma voa triwac'h digentil,

ha bep nos ho Kassent d'ho goele  
 Bep klevet eun droug gir digante.

(96 verso;

Med gant ar Baron demeus an ti  
 Sinvas Koussket a rije ret di.

ha breman pa hon gantan Kollet  
 Gant an oll e hon abandonnet.

—  
 Ne wa Ket e homs (1) per achuet  
 Triwac'h Kavalier zo c'hoarveet

An triwac'h breur a Vaner Glazon  
 Zo arruet war blassen Raon.

Otro ar baron gwel Koleret  
 A der Boureo en deus lavaret :

— Tor ta Da (2) Korden, pe diskoulm hi  
 Digass Anaik aman din

(97 verso)

Ar plac'hik ze ne vo Ket Krouget  
 Respeti an noblanss a vo ret.

Digass anei ta din aman  
 Pe me iel da witi ma unan.

—  
 Deut Anaik Koant, deut ma fried,  
 Deut da choas an habid a eured.

Ar Glazon bihan a <sup>Krosmole</sup> ~~c'hoarveet~~ <sup>gouez</sup>  
 na de breur henan pa n'en klevet :

(1). — L's final (de: homs) écrit en surch. sur un p.

(2). — Le ms. a bien : Tor ta [= eta] da .

57

— Ma breur Baron, roet tu dime  
Anaik Koant war ma hankane.

(98 verso)

Roet tu din danve hon Itron  
Me rento anei d'ac'h en Glazon.

— Pa voaint war an hent o vonet  
Ar Glazon bihan a neus laret :

— Anaik paour, wit er beure  
Groet a poa hu ho peuc'h gant Doue ?

Divlam e wac'h en ho Konsianss  
Wit mont da glevet ho setanss ?

— Nouet a voan bet ha deveret  
Na nen reprochen Ken man ebet. (1)

— Anaik paour a nan' Doue  
Pedet ar Werchez wit ho hine :

(99 verso)

Na wa Ket he ger per achuet  
Gant he pognard (2) neus hi treuzet.

— Pa n'arujont en Maner Glazon  
Laras er Kadet d'he vreur Baron !

— Klasket eur vroek all lec'h ma Kerfet.  
Rag amzer homan zo tremenet.

7

Avec, comme titre : Annette Lucas,  
[trad. franç. de ce texte,  
par Penguern,  
aux fol<sup>s</sup> 92 - 100 rectes.]

(1). - Peng. a ainsi traduit ces 2 vers : " J'avais reçu l'extrême onction et rempli mes derniers devoirs, ma conscience ne me reprochait plus rien. "

(2). - D'abord : poignard ; le g (de : poignard) écrit en surch. sur ig (de : poignard).